

親愛的十三個孫兒女： 時間真快，聖誕節和隨後的新年很快要來到。我們連日忙著準備年節事務。今天抽出時間寫今年的最後一封信給你們。前幾天我設計做成今年的自製聖誕卡，已寄發一部份。卡上印有一篇“歲末感言”的短文，還有奶奶和我兩人的相片。這方式做的已有近十年之久。今年特別是用彩色印的，更是美觀。而且加了一張印有我的詩句和近年發表過的文章目錄的附頁。你們一定也在忙，忙著結束功課，準備回家過年。好在你們不必回信，不然又得使你們緊張了。

我們知道今年你們每家每個人都過得非常好。前幾從庭永電話得知他獲選為美國電子電機工程學會 (IEEE) 的傑出貢獻獎和“會士”頭銜。這是在專業領域中的光榮，也使我們大家感到光榮。你們可能不知道，我曾在 1986 年得過類似的榮譽。在美國制冷空調工程師學會 (ASHRAE) 同樣的獎狀和“會士”稱號。我那時已是六十五歲。而庭永現在還不過四十出頭呢。我深知這樣的光榮得來不易。我曾有一長時期對專業和學會有貢獻。不但發表過有關的學術論文，還曾負責他人所寫論文的審核。還一長時期將學會雜誌上的文章濃縮介紹到台灣的有關雜誌上登載。直到 1988 年左右，那時早已退休，離開了專業工作，我才改變到撰寫政論及其他方面的文章，在當地華文報章雜誌發表。原有專業技術性質的文章才停止不再寫。因庭永的獲得類似榮譽，才順便向你們一提。

還有一事值得告訴你們。在湖南醴陵老家，我一堂兄的“曾孫”(孫輩的兒子)名叫“文苗”，今年七月在大陸考上以往我所唸的同一大學。(以往的中央大學，現在改名為東南大學)。學的和庭永的同樣電子電機工程系。他是我大伯父的大兒子長孫的兒子。論輩份他比你們還要小一輩。年齡可能和阿立差不多。他來信說，前幾年在初中時聽過我回鄉時在他學校一次講演，受感動而立志努力讀書，成為校中品學兼優的學生。我家鄉文化教育水平低，而全國學生多，競爭激烈。他能取得這樣機會非常不易。他還在大一，有自己的電腦和網址。(網址為：seuwenmiao@chinaren.com.cn) 如果高興，你們可以互相用電子郵件通信。如果你們將來有機會去南京，他還可以替你們作導遊。雖相隔遙遠，環境大不相同，論關係和你們關係是相當親的。

上次信中提過，小力兄弟和小翔等三人將隨他們爸爸來我們家過聖誕節並且遊船。再兩星期便要來這裡了。屆時大家將有一陣歡樂和忙碌。年尾還有很多事要做，這信暫時寫到這裡

+++++

Dear grandchildren:

The time is passing swiftly now at the year end. These days we are very busy on the seasonal work including sending and replying Christmas cards. For almost ten years we have been using our specially designed homemade Christmas cards sending to friends and relatives printed with an article of mine namely "year end review" and a picture of us. This year we have some improvement on it by using color printing and attaching a small sheet to each card to make it more informative including the index of my publized articles and some poems of mine.

In general this year is a prosperous one to all of us. Last week Ting Yong told us a good news that he had just awarded with an certificate for his outstanding contribution and extensive recognition in the IEEE society, and got promoted from the title of "Member" to "Fellow". Actually I got the similar honor from the American Society of Heating, Refrigerating and Airconditioning Engineers (ASHRAE) in the year of 1986 when I was sixty five years 25 years older than Ting Ying to obtain same type of honor.

Another good news worthwhile mentioning. One of my grand grand nephew, Wen Miao, in the Mainland China, passed the extreme difficult entrance examination this summer to a famous university in China, of which I am an alumni, majoring in electrical engineering, same as Ting Ying. He is at an age about the same as Alice but as a kinsman of yours, he is one generation lower than you all. Since he is also equipped with a PC and has his own email, you might communicate with him someday in future. His email address is: "seuwenmiao@chinaren.com.cn". He told me in an email that his making up his mind to pursuit advanced study in a famous university was after listened my speech when I returned to my native country several years ago and was invited to address to students in the junior

high school where he was studying.

Three of you, Chris, Jeffrey and Joe, together with your parents will be here only ten days from now. We still have something to prepare before your coming thus have to put an end of this letter. Merry Christmas and happy New Year to you all.

Grandpa and Grandma